

zh 使用说明
cs Návod k obsluze
de Betriebsanleitung
en Operating instructions
fi Käyttöohjeet
sv Bruksanvisning
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
en Country specifics



Remote control unit

VAZ RC
VAZ RCW

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacture

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	10
1.1	Použití v souladu s určením.....	10
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	10
2	Pokyny k dokumentaci	11
2.1	Dodržování platné dokumentace	11
2.2	Uložení dokumentace	11
2.3	Platnost návodu	11
3	Popis výrobku	11
3.1	Ovládací prvky	11
3.2	Kontrola rozsahu dodávky	12
3.3	Označení CE	12
3.4	Druhy provozu	12
3.5	Funkce	14
4	Provoz	14
4.1	Uvedení výrobku do provozu.....	14
4.2	Volba druhu provozu.....	15
4.3	Nastavení funkcí	15
4.4	Nastavení MASTER-SLAVE u VAR 60/1 DW	15
5	Odstranění poruch	16
6	Péče a údržba	17
6.1	Údržba	17
6.2	Výměna baterie.....	17
6.3	Péče o výrobek	17
7	Odstavení z provozu	17
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu	17
7.2	Recyklace a likvidace	18
8	Záruka a servis	18
8.1	Záruka.....	18
8.2	Servis.....	18

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitulu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

Pokyny k dokumentaci 2

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VAZ RC	0020236363
VAZ RCW	0020236364

3 Popis výrobku

Výrobek je dálkový ovladač pro decentralizovaná ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Dálkový ovladač řídí samostatné ventilační zařízení pro obytné prostory nebo systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně nebo pomocí různých automatických druhů provozu.

Dálkový ovladač VAZ RC lze používat s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 D.

Dálkový ovladač VAZ RCW lze používat s bezkabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 DW.

Ventilační systém funguje na principu MASTER-SLAVE. Jedno z ventilačních zařízení pro obytné prostory slouží jako jednotka MASTER, která řídí všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory (SLAVE). MASTER je ovládán dálkovým ovladačem nebo volitelným regulátorem (VAZ CPC/VAZ CPCW).

Jako jednotka MASTER je zpravidla nastaveno centrálně umístěné ventilační zaří-

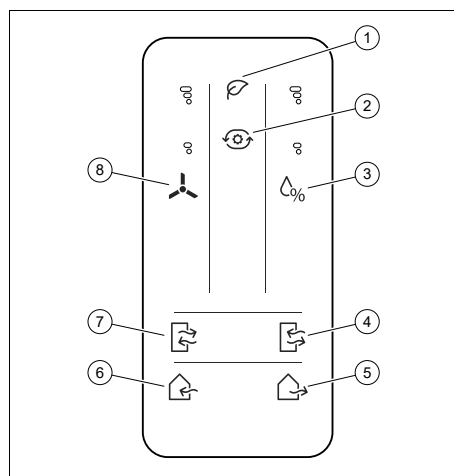
zení pro obytné prostory. Polovina jednotek SLAVE má stejný směr ventilace jako MASTER, druhá polovina má opačný směr ventilace. Sensory v jednotce MASTER zjišťují vlhkost vzduchu a světlost.

Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Maximální vzdálenost mezi jednotkou MASTER a dálkovým ovladačem je 3 m.

3.1 Ovládací prvky

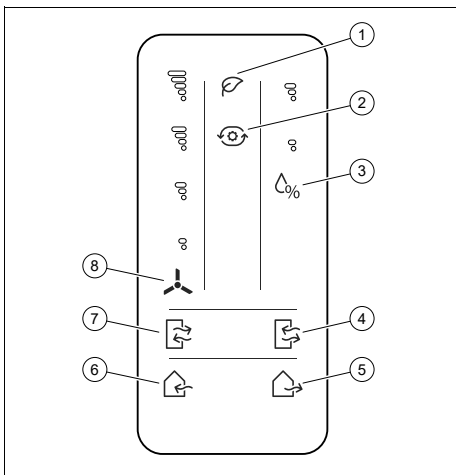
Platnost: VAZ RC



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Režim eco | 5 | Odvětrání |
| 2 | Automatický režim | 6 | Vyvětrání |
| 3 | Mezní hodnota pro vlhkost vzduchu | 7 | Příčné větrání (MASTER odvětrává) |
| 4 | Příčné větrání (MASTER vyvětrává) | 8 | Rychlost ventilace |

3 Popis výrobku

Platnost: VAZ RCW



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Režim eco | 5 | Odvětrání |
| 2 | Automatický režim | 6 | Vyvětrání |
| 3 | Mezní hodnota pro vlhkost vzduchu | 7 | Příčné větrání (MASTER odvětrává) |
| 4 | Příčné větrání (MASTER vyvětrává) | 8 | Rychlost ventilace |

3.2 Kontrola rozsahu dodávky

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Dálkový ovladač (s baterií CR2025)
1	Návod k obsluze

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant->

group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

Frekvenční pásmo: 863–870 MHz

Maximální vysílací výkon: < 25 mW

3.4 Druhy provozu

3.4.1 Automatický režim

V automatickém režimu odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund s nejnižší rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Světelný senzor v jednotce MASTER sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastavuje noční nebo denní režim.

Senzor v jednotce MASTER sleduje vlhkost vzduchu. Při překročení mezních hodnot se spustí ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile je sledovaná hodnota o pět procent nižší než mezní hodnota, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do normálního provozu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky dálkového ovladače nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci automatického režimu blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou bíle a červeně.
- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.



Pokyn

Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

3.4.2 Režim eco

V režimu eco je funkce větrání deaktivovaná a lamely ochrany před větrem ventilačních zařízení pro obytné prostory jsou zavřené.

Světelný senzor v jednotce MASTER sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastavuje noční nebo denní režim.

Senzor v jednotce MASTER sleduje vlhkost vzduchu. Pokud vzduch překročí příslušnou přednastavenou mezní hodnotu, spustí se ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile je sledovaná hodnota o pět procent nižší než mezní hodnota, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do pohotovostního režimu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky dálkového ovladače nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou červeně.
- Při aktivovaném režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou bíle a červeně.
- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.

3.4.3 Vyvětrání/odvětrání

V ručním režimu můžete aktivovat funkci vyvětrání nebo odvětrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejvyšší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném vyvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale čerstvý vzduch zvenku dovnitř. Regenerátory ve ventilačních zařízeních pro obytné prostory přitom předávají příp. nahromaděné teplo přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Při aktivovaném odvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale spotřebovaný vzduch zevnitř ven.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci vyvětrání/odvětrání kontrolka na jednotce MASTER blikne jednou červeně a za tři sekundy opět jednou červeně.
- Při aktivovaném vyvětrání/odvětrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.



Pokyn

Pro lepší výměnu vzduchu je při aktivovaném vyvětrání/odvětrání účelné navíc otevřít okna.

4 Provoz

3.4.4 Příčné větrání

V ručním režimu lze aktivovat funkci příčného větrání. Ventilací zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejnižší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném příčném větrání vytvářejí ventilací zařízení pro obytné prostory trvale proud vzduchu. Směr proudění vzduchu lze řídit oběma tlačítky:

- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilací zařízení pro obytné prostory odvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilací zařízení pro obytné prostory vyvětrávají.
- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilací zařízení pro obytné prostory vyvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilací zařízení pro obytné prostory odvětrávají.

Zpětné hlášení:

- Při aktivaci příčného větrání kontrolka na jednotce MASTER blikne dvakrát červeně a za tři sekundy opět dvakrát červeně.
- Při aktivovaném příčném větrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.

3.5 Funkce

3.5.1 Vlhkost vzduchu

Mezní hodnotu pro sensorické sledování relativní vlhkosti lze nastavit ve třech stupních.

Sensorické sledování je aktivní pouze během automatického režimu nebo režimu eco.

Volitelné stupně jsou:

- Nízký: 40 %
- Střední: 55 % (nastavení z výroby)
- Vysoký: 70 %

Zpětné hlášení:

- Po volbě mezní hodnoty vlhkosti vzduchu bliká kontrolka na jednotce

MASTER několikrát červeně (jedno bliknutí pro každý stupeň vlhkosti vzduchu).



Pokyn

Při prvním nastavení mezní hodnoty vlhkosti vzduchu se změní aktuální vlhkost vzduchu. Během měření se může stát, že ventilací zařízení pro obytné prostory přejde do režimu odvětrání.

3.5.2 Rychlost ventilace

Rychlost ventilace pro ruční režim můžete nastavit v několika stupních.

Platnost: VAZ RC

Rychlost ventilace lze nastavit ve třech stupních.

Platnost: VAZ RCW

Rychlost ventilace lze nastavit v pěti stupních.

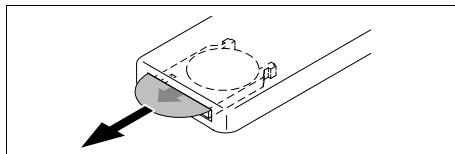
Zpětné hlášení:

- Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).

4 Provoz

4.1 Uvedení výrobku do provozu

4.1.1 Odstranění vykládací ochranné fólie



- ▶ Vytáhněte vykládací ochrannou fólii.
 - Dálkový ovladač je připraven k provozu.

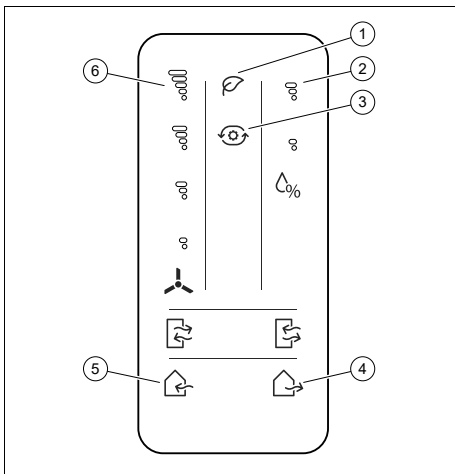
4.2 Volba druhu provozu

- ▶ Stiskněte tlačítko druhu provozu, který chcete zvolit.

4.3 Nastavení funkcí

- ▶ Stiskněte tlačítko funkčního stupně, který chcete nastavit.
 - ◁ Nastavený stupeň se zobrazí na ukazateli na dálkovém ovladači.

4.4 Nastavení MASTER-SLAVE u VAR 60/1 DW



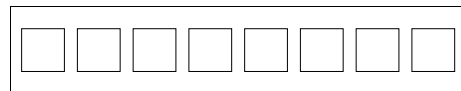
4.4.1 Inicializace výrobku

1. Zapněte výrobek.
 - ◁ Kontrolka svítí 10 sekund.
2. Stiskněte pětkrát tlačítko pro režim eco (1), zatímco svítí kontrolka.
 - ◁ Kontrolka svítí trvale.
 - ◁ Ventilací zařízení pro obytné prostory bylo inicializováno.
3. Vypněte ventilací zařízení pro obytné prostory.

4.4.2 Přidělení kódu

Platnost: VAZ RCW

1. Zapněte první ventilační zařízení pro obytné prostory.
 - ◁ Ventilací zařízení pro obytné prostory čeká na zadání 8místného kódu.
 - ◁ Kontrolka na ventilačním zařízení pro obytné prostory bliká červeno-bíle.
2. Pomocí šesti tlačítek (1) až (6) zvolte 8místný kód, přičemž nesmí být osmkrát použito stejné tlačítko.



3. Poznamenejte si kód.



Pokyn

Kód je nutný pro seřizování dalších ventilačních zařízení pro obytné prostory.

4. Zadejte kód.
 - ◁ Kontrolka na ventilačním zařízení pro obytné prostory bliká červeně: Ventilacímu zařízení pro obytné prostory byl přidělen kód.
 - ▽ Kontrolka na ventilačním zařízení pro obytné prostory svítí 3 sekundy červeně: Zadaný kód je neplatný.
 - Pokud kontrolka na ventilačním zařízení pro obytné prostory opět bliká červeno-bíle, můžete znovu zadat kód.
5. Ventilací zařízení pro obytné prostory nastavte jako MASTER. (→ Strana 16)
6. Zapněte další ventilační zařízení pro obytné prostory a zadejte kód.
7. Ventilací zařízení pro obytné prostory nastavte jako SLAVE. (→ Strana 16)
8. Kroky 5 a 6 opakujte pro všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory.

5 Odstranění poruch

4.4.3 Nastavení ventilačního zařízení pro obytné prostory jako MASTER

Platnost: VAZ RCW

- ▶ Pro nastavení ventilačního zařízení pro obytné prostory jako MASTER stiskněte dvakrát tlačítko pro režim eco (1).



Pokyn

Jako MASTER smí být nastaveno pouze jedno ventilační zařízení pro obytné prostory.

4.4.4 Nastavení ventilačního zařízení pro obytné prostory jako SLAVE

Platnost: VAZ RCW

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory se nachází na protilehlé straně jednotky MASTER

- ▶ Pro nastavení ventilačního zařízení pro obytné prostory jako SLAVE stiskněte dvakrát tlačítko pro odvětrání (5).
 - Ventilační zařízení pro obytné prostory má nyní opačný směr ventilace než MASTER.

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory se nachází na stejné straně jako MASTER

- ▶ Pro nastavení ventilačního zařízení pro obytné prostory jako SLAVE stiskněte dvakrát tlačítko pro větrání (6).
 - Ventilační zařízení pro obytné prostory má nyní stejný směr ventilace jako MASTER.

4.4.5 Vrácení výrobku na nastavení z výroby

Platnost: VAZ RC
NEBO VAZ RCW

V případě potřeby můžete výrobek vrátit na nastavení z výroby, abyste mohli znovu nastavit ventilační zařízení pro obytné prostory jako MASTER nebo SLAVE. Stávající přiřazení jsou přitom smazána.

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Inicializujte výrobek (→ Kap. Inicializace výrobku).

4.4.6 Odstranění chyb nastavení

Platnost: VAZ RCW

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory spolu nekomunikují

NEBO: Ventilační zařízení pro obytné prostory nelze nastavit jako MASTER nebo SLAVE

- ▶ Vraťte ventilační zařízení pro obytné prostory na nastavení z výroby. (→ Strana 16)
- ▶ Přidělte ventilačnímu zařízení pro obytné prostory znovu kód. (→ Strana 15)

4.4.7 Zpětné nastavení kontroly

- ▶ Pro zpětné nastavení kontroly po skončení čištění vypněte a znovu zapněte hlavní spínač.
 - ◁ Počkejte, až kontrolka změní barvu z červené na červenobílou.
- ▶ Během 10 sekund stiskněte následující tlačítka.
 - Stiskněte dvakrát tlačítko pro nejnižší stupeň vlhkosti vzduchu.
 - Stiskněte dvakrát tlačítko pro střední stupeň vlhkosti vzduchu.
 - Stiskněte dvakrát tlačítko pro maximální stupeň vlhkosti vzduchu.

5 Odstranění poruch

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory nefungují

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínky: Výrobky, které jsou v systému připojeny za jednotkou MASTER, se při uvedení do provozu nekonfigurují jako SLAVE, ale jako MASTER.

- ▶ Vypněte všechny výrobky v systému.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.
- ▶ Uveďte výrobek znovu do provozu (→ Kap. Uvedení do provozu).

Podmínky: Dálkový ovladač a jednotka MASTER spolu nekomunikují

- ▶ Zkratek rádiovou vzdálenost na méně než 15 m.

Podmínky: Ventilací zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby jednotka MASTER nebyla zakrytá.

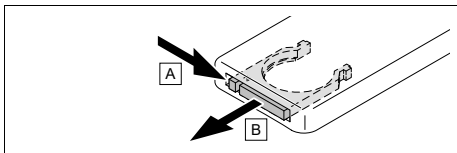
6 Péče a údržba

6.1 Údržba

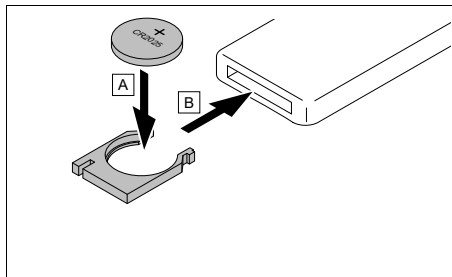
Pravidelná údržba výrobku není nutná.

6.2 Výměna baterie

1. Vyměňte baterii, když MASTER nereaguje na dálkový ovladač.



2. Zatlačte páčku po straně držáku baterie a vytáhněte držák baterie ven.
3. Odstraňte starou baterii.
4. Zlikvidujte starou baterii. (→ Strana 18)



5. Vložte novou baterii typu CR2025 (3 V) podle obrázku.
6. Držák s novou baterií nasadte zpět do dálkového ovladače.
 - Dálkový ovladač je připraven k provozu.

6.3 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

7 Odstavení z provozu

7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Zatlačte páčku po straně držáku baterie a vytáhněte držák baterie ven.
2. Odstraňte baterii.
3. Prázdný držák baterie nasadte zpět do dálkového ovladače.

7.1.1 Výměna výrobku

1. Vyměňte dálkový ovladač.
2. Uveďte nový dálkový ovladač do provozu. (→ Strana 14)

8 Záruka a servis

7.2 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

Platnost: Chorvatsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

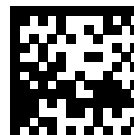
8 Záruka a servis

8.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze Country Specifics.

8.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.



0020236700_05

0020236700_05 26.04.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.